

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

Bulletin de GATINEAU

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

VOLUME 4 | ÉDITION 24
LE MERCREDI
18 SEPTEMBRE 2024
WEDNESDAY
SEPTEMBER 18, 2024

GRATUIT
FREE

ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX

Préventionniste en sécurité incendie : occasion unique de formation gratuite



Tashi Farmilo

La Ville de Gatineau prend les grands moyens afin de remédier à la pénurie de main-d'œuvre à laquelle elle est confrontée en matière de préventionnistes en sécurité incendie, un métier peu connu du public. En partenariat avec le cégep de l'Outaouais, un programme de formation sera offert gratuitement aux résidents de la région dès janvier 2025. Il s'agit d'une première au Québec et d'une occasion unique visant à répondre aux besoins grandissants dans le domaine.

Suite à la page 2

La Ville de Gatineau, en partenariat avec le cégep de l'Outaouais, lance un programme de formation gratuit afin de remédier à la pénurie de main-d'œuvre en matière de préventionnistes en sécurité incendie. De gauche à droite : Steve Douville, directeur de la formation continue et du service aux entreprises pour le cégep de l'Outaouais; Steve Brabant, directeur général du cégep de l'Outaouais; Sophie Bourgeois, cheffe de division à la prévention pour le SSIG; Denis Doucet, directeur du SSIG.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU



Sustainable development program launched by two major players



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The Chamber of Commerce of Gatineau (CCG) and the *Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais* (CREDDO) announced the official launch of a new program aimed at helping local businesses adopt sustainable practices. The

initiative, called "Propelling Sustainable Entrepreneurship in Outaouais," was unveiled during a press conference on September 12, with several key stakeholders present.

The program offers businesses financial support of up to 75% for consulting services focused on sustainability. Participating companies can choose between two options: personalised

guidance from local firm Good4.Global (G4G), which specialises in sustainable business strategies, or assistance in obtaining eco-responsible certification through a partnership with CREDDO. Both options are designed to help businesses align their practices with the growing demand for environmentally responsible operations.

Continued on page 2

Gatineau s'attaquera aux fourmis rouges dès l'été prochain



Taylor Clark

Les résidents aux prises avec des infestations de fourmis rouges devraient être en mesure de profiter pleinement de la prochaine saison estivale alors que la Ville de Gatineau prévoit d'entreprendre des travaux visant à éradiquer les colonies de ces insectes dès l'été 2025.

« C'est une chose de comprendre la situation et d'avoir de la compassion pour les gens. C'en est une autre de vivre cela au quotidien », a partagé Marie-Claude Giasson, résidente de la rue d'Andromède, dans le district du Plateau, lors de la séance de la Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques, le 27 juin dernier.

Mme Giasson dit avoir signalé pour la première fois à la Ville la présence de fourmis rouges sur sa

propriété en 2020, mais que rien n'a été fait. Sa famille n'a pu profiter de la cour arrière depuis ce temps depuis en raison des nuisances engendrées par les insectes.

« Nous sommes infestés parce que notre propriété est adjacente à un terrain municipal boisé, d'où proviennent les colonies de fourmis. C'est ce terrain boisé qui nous a incités à acheter la propriété.

Suite à la page 3

Z
O
N
E
C
I
R
C
U
L
A
I
R
E
S



PAGE
16

Préventionniste en sécurité incendie : occasion unique de formation gratuite

Suite de la page 1

Cette initiative novatrice vise à pourvoir onze postes permanents de préventionnistes en sécurité incendie. La Ville est à la recherche de personnes qui, en échange d'une promesse d'embauche, sont prêtes à amorcer le programme d'attestation d'études collégiales (AEC) en prévention des incendies, d'une durée d'un an à temps complet. Le programme comprend des stages en cours de formation auprès du Service de sécurité incendie de Gatineau (SSIG) et une bourse de 12 000 \$ afin d'aider les candidats à effectuer un retour aux études.

« Il s'agit d'une solution créative et innovante qui contribuera à doter plusieurs postes », selon Simon Rousseau, directeur général de la Ville de Gatineau. « C'est aussi un pas de plus dans nos actions en lien avec le nouveau Schéma de couverture de risque en sécurité incendie, lequel prévoit l'ajout d'effectifs significatifs pour répondre



aux besoins grandissants engendrés par la croissance de Gatineau. Nous invitons toutes les personnes intéressées à poser leur candidature et à venir faire partie de l'équipe ».

Le salaire annuel de départ d'un préventionniste en sécurité incendie permanent est de 68 000 \$ avec avantages sociaux et un horaire de quatre jours par semaine. Les personnes intéressées peuvent consulter l'affichage de poste et poser leur candidature d'ici le 30 septembre au gatineau.ca/emplois. Le processus de sélection est assuré par la Ville et se déroulera au cours des mois d'octobre et de novembre. Des séances d'information auront lieu le 28 septembre dans le cadre d'une journée portes ouvertes à la caserne numéro 5 – Aldoria Dumulong, située au 535, boulevard Gréber (secteur de Gatineau). Ce sera l'occasion d'en apprendre davantage sur le programme et de rencontrer des professionnels du domaine.

Suite à la page 8

Sustainable development program launched by two major players

Continued from page 1

At the event, Etienne Fredette, Director General of the CCG, highlighted the importance of sustainability in today's business landscape. "It's no longer just an option; it's a responsibility," Fredette said. "Adopting sustainable practices is critical for the future of our businesses and our planet. This program is here to help companies in the region make that transition."

The initiative is backed by the Ministry

of Economy, Innovation, and Energy, as well as the City of Gatineau. Florent Lado Nogning, who represented the ministry at the event, praised the program for aligning with Quebec's long-term goals for sustainable economic growth. He noted that the provincial government is contributing \$90,000 to support the effort, part of a broader push to promote sustainable business models across the province.

Gatineau Mayor Maude Marquis Bissonnette also spoke at the event, expressing pride

in the city's involvement. "This program is a key part of our strategic economic development plan. It will not only help local businesses become more competitive but also reinforce their role in creating a greener future," Bissonnette said.

David Grégoire, Director of Operations at Moisson Outaouais, an organisation focused on food security in the region, echoed the sentiment, emphasising the practical benefits of sustainable practices. "Sustainability is not just about major transformations. It's

about the day-to-day actions that make a difference," Grégoire said. "We're excited to be part of this movement and look forward to contributing to a more sustainable future for the region."

The program is seen as an essential step in helping Outaouais businesses reduce their environmental footprint while maintaining competitiveness in a market increasingly focused on sustainability. Businesses interested in learning more can visit the CCG's website for additional details.

Portes
OUVERTES



CHARTWELL

20 et 21 septembre | 10 h à 16 h

Vous vous demandez si la vie en résidence vous convient ?



Joignez-vous à nous lors de notre événement portes ouvertes pour en apprendre davantage sur l'expérience Chartwell. Réclamez votre **OFFRE DE BIENVENUE exclusive pour une durée limitée*** et adoptez ce style de vie en toute confiance.

**Aucune réservation requise.
Au plaisir de vous rencontrer!**

Chartwell offre 6 résidences à Gatineau.
Trouvez la plus proche de vous aujourd'hui!

1 844 478-6473 | Chartwell.com

*Des conditions s'appliquent.



City of Gatineau launches innovative program to address fire prevention labour shortage



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The City of Gatineau has recently unveiled an innovative initiative to address the labour shortage in fire prevention. In partnership with Cégep de l'Outaouais, a free training program will be launched in January 2025, offering citizens in the Outaouais region a unique opportunity to train and work in this critical sector. This initiative, the first of its kind in Quebec, aims to fill the growing need for

fire prevention officers as the city continues to expand.

Faced with increased risks related to urban growth, the City is looking to recruit more than a dozen fire prevention officers through a one-year Attestation of College Studies (AEC) program in fire prevention. In exchange for a job offer, candidates will commit to completing the full-time program, which includes practical training with the Gatineau Fire Department (SSIG) and a \$12,000 scholarship to assist with the transition back to school.

Continued on page 11

Gatineau s'attaquera aux fourmis rouges dès l'été prochain

Suite de la page 1

Mais nous ne savions pas que nous serions envahis par des colonies de fourmis », a-t-elle déclaré.

La fourmi de feu européenne (de son nom latin *Myrmica rubra*), aussi appelée fourmi rouge, est une espèce de fourmi invasive apparue en Amérique du Nord au début du 20e siècle et qui est de plus en plus présente au Québec.

Il s'agit d'une espèce polygyne (plusieurs reines par colonie) et polydome (plusieurs nids souterrains interreliés). Munies d'un dard, les fourmis rouges sont connues pour leur agressivité et elles n'hésitent pas à s'attaquer aux humains et aux animaux de compagnie.

Cette fourmi peut piquer plusieurs fois de suite, sa piqûre provoquant des sensations de brûlure, des démangeaisons et, dans de rares cas, une réaction anaphylactique nécessitant une prise en charge médicale d'urgence.

Malgré la possibilité d'une réaction allergique grave et potentiellement mortelle en cas de piqûre, la fourmi de feu européenne ne figure pas sur la liste d'espèces envahissantes de la Direction de la santé publique. Elle ne figure pas non plus sur aucune liste officielle d'espèces envahissantes, que ce soit au niveau provincial ou fédéral.

Mme Giasson a dit avoir dépensé beaucoup d'argent pour des services d'exterminateur au cours des premières années, mais qu'elle a abandonné la lutte après avoir constaté que ses efforts étaient futiles. Les essaims de fourmis revenaient continuellement, s'infiltrant sur sa propriété à partir du terrain boisé situé de l'autre côté de sa clôture.

« Je souhaite que la Ville prenne les mesures nécessaires pour nous permettre, à mes voisins et à moi, de profiter à nouveau de nos cours arrière et de nos jardins pendant la saison estivale ».

C'est en 2010 que la fourmi de feu européenne a été repérée pour la première fois à Gatineau, plus précisément au parc Claude-Rioux dans le secteur d'Aylmer. Les signalements ont repris en 2020 lorsque des résidents des rues d'Andromède et du Prado ont rapporté sa présence sur leur propriété.

Des experts externes ont été recrutés pour réaliser une cartographie détaillée de la problématique et établir un plan d'intervention, mais ce dernier n'a jamais été déployé en raison de contraintes opérationnelles. Désireuse de poursuivre sur sa lancée, la Ville de Gatineau

a mandaté des entomologistes de l'Université de Montréal en 2023 pour dresser le portrait de l'infestation au parc d'Andromède et dans le quartier environnant. Les résultats de l'étude entomologique et les solutions possibles pour éliminer les colonies de fourmis rouges établies sur les terrains de résidents ont été présentés à la Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques lors de la séance du 27 juin.

Les entomologistes ont découvert 78 colonies dont la population est estimée entre 90 000 et 300 000 insectes. Si ces fourmis prospèrent dans des environnements ombragés et humides, les entomologistes ont découvert, après plusieurs expériences, qu'elles se trouvaient affaiblies à une température de 40 degrés, et qu'elles périssaient à 45 degrés.

Outre l'introduction de colonies concurrentes et un déboisement partiel en bordure des résidences affectées, un entomologiste ayant participé à l'étude a recommandé d'installer des toiles de plastique noir qui, une fois réchauffées à 40°C par le soleil, peuvent éliminer la majorité des fourmis d'une colonie.

Avec ce rapport en main, le Service de transition écologique élaborera un plan de travail pour éradiquer la fourmi de feu européenne, lequel devrait être soumis au conseil municipal à l'automne pour approbation et obtention des fonds nécessaires. Une campagne de sensibilisation à l'intention des citoyens devrait être lancée à l'hiver 2025 en prévision du début des travaux l'été prochain. *Trad. : MET*

À vendre, For sale
\$499,000
18 Rue Xavier

duProprio

Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout prêt, facilement accessible en faisant une courte balade, ou en vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée.

This is a gem of a house in a great location. It's on a quiet street and the river is a minute's walk away at the end of the road. Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll (or skateboard) along the path. It's an easy walk to the park for a picnic or a swim.

3 br / cc
2 bath / sdb
Patio and private back yard / patio et cour arrière privée

Voir l'annonce sur Duproprio. See the listing on Duproprio.
Le propriétaire/The owner 819 318-1403

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Canada en scène. Canada is our stage.

AVEC
LE COLLECTIF 2024

**FAIRE
LE
BIEN**

26 - 28 SEPTEMBRE 2024
THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

31 \$⁺

cna-nac.ca/tf

Révélation-choc d'abus sexuel et message d'espoir de Bob McDonald

Bob McDonald, héros scientifique canadien depuis des générations, a récemment révélé qu'il avait été victime de maltraitance lorsqu'il était enfant. Son père, comme il le décrit dans un livre autobiographique nouvellement publié, était à la fois alcoolique et agresseur. Maintenant âgé de 73 ans, M. McDonald souhaite transmettre un message d'espoir au public.

McDonald, animateur de Quirks and Quarks pendant 32 ans qui allait chaque année à la rencontre de jeunes scientifiques en herbe de la région à Hila, un camp d'apprentissage axé sur les sciences que j'ai fréquenté pendant longtemps, était un partisan optimiste et curieux de l'exploration scientifique. Étant un décrocheur, il a expliqué que l'exploration du monde lui procurait un certain sentiment de sécurité, alors qu'il ressentait l'inverse à la maison. Habituellement considérée comme un sanctuaire, la résidence familiale, sa chambre même, était un lieu de peur et de traumatisme, a-t-il déclaré lors d'une entrevue accordée à CBC à la mi-septembre. M. McDonald a ajouté qu'il tenait à partager son histoire parce que beaucoup d'autres vivent la même chose.

Selon lui, la clé d'une vie équilibrée après avoir subi des abus est de se concentrer sur l'avenir. Il s'agit d'un message similaire à celui que le CIASF (Centre d'intervention en abus sexuels pour la famille) partage depuis des années. Il vaut la peine de le répéter, et de toutes les façons imaginables : il est possible de contrôler ce qui se passe maintenant et ce qui se passera dans le futur.

En tant qu'enfant, il n'était pas en

mesure de contrôler ce qui est arrivé, mais cela ne définit pas l'avenir à lui seul. M. McDonald veut que les Canadiens sachent que son exemple peut être suivi par n'importe qui. Notre rôle, ici au journal local, est d'aider. Il est essentiel de partager ce message, car les abus sexuels commis envers des enfants sont très répandus. La vérité est que des adultes abîmés maltraitent des enfants et qu'il y a des enfants abîmés partout autour de nous.

M. McDonald est devenu le professeur de sciences le plus influent du Canada grâce à son émission radiophonique hebdomadaire Quirks and Quarks, diffusée sur la chaîne CBC. Sa curiosité teintée d'optimisme a changé la vie de ceux qui l'ont écouté, rencontré, assisté à ses conférences et lu ses ouvrages. En donnant l'exemple d'une façon de vivre qui reflète ses propres intérêts, il aide tout le monde à se rappeler qu'il est possible d'aspirer à une vie saine et équilibrée. Il en va de même pour toutes les victimes (et les agresseurs, qui ont désespérément besoin de guérison) ici à Gatineau. Puisse un Bob McDonald traverser la vie de tous ceux qui ont besoin d'un rappel que la vie commence maintenant et va de l'avant.

— Lily Ryan

Note de l'éditrice : Pour les curieux, je n'ai jamais été personnellement victime de tels gestes. Toutefois, comme la plupart des gens, le simple fait de réaliser que cela arrive partout autour de nous provoque un sentiment de victimisation et déclenche un processus de guérison.



Bob McDonald's bombshell news of early sexual assault and his message of hope

Canadian scientific hero for generations recently shared the news of having suffered childhood abuse at home. His father, he describes in a biographical book published recently, was both an alcoholic and an abuser. McDonald, at the age of 73, has a message of hope for the public.

McDonald, host of Quirks and Quarks for 32 years who met with area science enthusiasts every year at Hila, the Ottawa Valley science camp attended by yours truly for years, was an optimistic and curious proponent of scientific exploration. A school drop-out, he explained that exploring the world gave him safety when faced with the opposite at home. Normally a sanctuary, the house he lived in, his bedroom even, was a place of fear and damage, he said in a CBC interview in mid-September. McDonald went on to say that he is sharing his story because it is so common.

The key, he said, to living a balanced life after abuse is being attached to the future. This is a similar message that CIASF (local center for recovering from childhood sexual abuse) shared for years. And it is worth repeating, in as many ways as possible: controlling now and what happens in the future is possible.

What happened as a victim was not possible to

control as a child but does not define the future alone. McDonald wants Canadians to know that his example is possible for anyone out there. Our role here at the local newspaper is to help. Sharing this message is critical because child sexual abuse is widespread. As absurd as it seems that people are still being awful to children today, the truth is that damaged adults abuse children and damaged children walk among us.

McDonald became Canada's most influential science teacher by way of his weekly CBC radio program Quirks and Quarks. His optimistic curiosity changed the lives of those who listened to him, met him, attended his conferences, and read his work. By way of his example of a way to live a life truthful to his own best interest, he is helping everyone remember the possibility of a healthy life. And the same goes for all the victims (and perpetrators, who are in desperate need of healing) here in Gatineau. May a Bob McDonald pass through the lives of anyone needing a reminder that life starts now and goes forward.

— Lily Ryan

Editor's note: For the curious, I have personally not been a victim directly, but, like most people, the simple realization that it happens to folks all around causes victimhood and sparks a healing journey.



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock, Chris Bonavia

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers,

Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Taylor Clark, Grace Richards

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Chantale Charron,

Joanne Savoie, Sophie Demers

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Administration : Bonnie James

LETTRES À L'ÉDITEUR

LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Il est temps de s'attaquer à la cupidité des entreprises

Les travailleurs sont le moteur de l'économie canadienne. Mais malgré notre travail acharné, les travailleurs et leurs familles ont du mal à avancer. Les retraités canadiens ont dû chercher du travail pour pouvoir s'offrir l'essentiel.

Le taux de chômage augmente malgré la hausse des bénéfices des entreprises. Ceux qui ne peuvent pas travailler n'ont d'autre choix que de devenir sans-abri et vulnérables aux prédateurs.

Nos chèques de paie sont de plus en plus serrés. Les prix des produits d'épicerie montent en flèche, les taux d'intérêt nous écrasent et le coût d'un logement explose - tout cela alors que les entreprises les plus riches ne cessent d'engranger de plus en plus de bénéfices.

Les entreprises ne parviennent pas à se contrôler elles-mêmes, c'est pourquoi nous avons besoin que nos gouvernements prennent le relais.

Alors que les communautés de tout le pays s'appêtent à tenir des élections municipales et provinciales cet automne, et que des élections fédérales se profilent à l'horizon, tout politicien qui souhaite obtenir le vote des travailleurs doit veiller à ce que les grandes entreprises et les plus riches soient tenues pour responsables et qu'elles paient leur juste part.

Les Canadiens méritent un avenir meilleur. Nous sommes prêts à le concrétiser. Trad.: GB

Meghan McLean
Gatineau

It's time to tackle corporate greed

Working people power Canada's economy. But despite our hard work, workers and our families are struggling to get ahead. Retired Canadians have had to seek work to afford basics.

The unemployment rate is rising despite increased corporate profits. Those that cannot work are left with no option other than homelessness and vulnerability to predators.

Our pay cheques are stretched thin. Grocery prices are sky-high, interest rates are crushing us, and the cost of a home is through the roof – all while the wealthiest corporations keep taking bigger profits.

Corporations won't keep themselves in check – so we need our governments to step up.

As communities across the country head into municipal and provincial elections this fall, and with a federal election on the horizon, any politician that wants workers votes must ensure that big corporations and the wealthiest are held accountable and made to pay their fair share.

Canadians deserve a better future. We're ready to make it happen.

Meghan McLean
Gatineau

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée :

Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié).

Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée.

Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef

Say your piece: Letters to the Editor

Letters to the editor in the *Bulletin de Gatineau* are read by approximately 50,000 people (match that social media!) who live within your community and share your concerns. Some guidelines to make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published).

Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude.

Keep it short and concise: ALL letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited.

We receive many letters, so space is a premium: do not repeat yourself or add unnecessary comments.

Letters are personal opinions; they are not news articles, nor comments, by this newspaper. We do accept replies to earlier letters. Do not use pdfs -- docs or docx, please.

We do not accept letters praising or critical of local businesses.

No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted.

The Editor

Déchets sur le terrain de la polyvalente du Versant

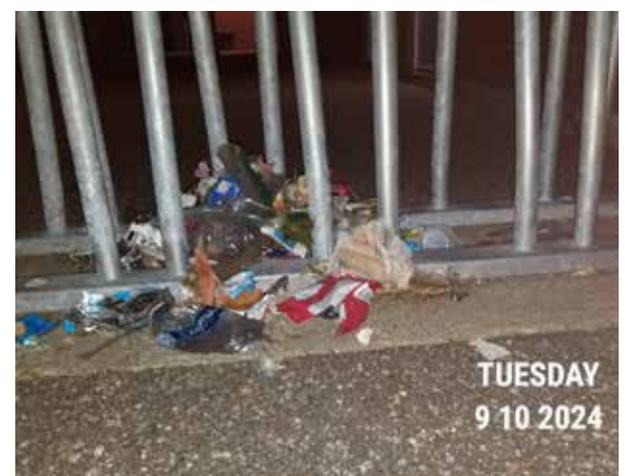
Nous pouvons faire mieux! Gatineau n'est pas un dépôt, surtout pas les écoles! Pourquoi cette situation se produit-elle et pourquoi est-elle laissée ainsi?

Jonathan St-Jacques
Gatineau

Waste at the du Versant High School

We can do better! Gatineau is not a dump, especially not the schools! Why is this happening, and why is left this way?

Jonathan St-Jacques
Gatineau



Merci de soutenir votre journal local!
Thank you for supporting your local newspaper!

Bulletin
de GATINEAU

Le nouveau Conseil scientifique de Gatineau énonce ses priorités pour 2024



Djeneba **Dosso**

En février dernier, Gatineau est officiellement devenue la première ville à se doter d'un Conseil scientifique, en partenariat avec l'Université du Québec en Outaouais (UQO), suivant une proposition de l'ancienne conseillère municipale Olive Kamanyana consistant à nommer un scientifique en chef à la Ville.

Dans le cadre de la séance du comité plénier tenue le 3 septembre, les membres du conseil municipal de la Ville de Gatineau ont défini les quatre thématiques prioritaires qui guideront les travaux du Conseil scientifique en 2024, soit : l'intelligence artificielle; le logement et l'itinérance; les changements climatiques et la protection de la biodiversité; les transports intelligents et la mobilité durable. Le Conseil scientifique, composé de six chercheurs de l'UQO, aura le mandat de formuler des recommandations à la Ville sur différents enjeux.

Bien que plusieurs municipalités se sont dotées d'un scientifique en chef, un regroupement d'experts comme celui de Gatineau, chargé d'analyser les sujets et de proposer des recommandations aux élus, est une première au Québec. Les membres du Conseil scientifique proposeront annuellement aux élus municipaux une liste de domaines de collaboration pour la définition des priorités de la Ville, en tenant compte des risques,

des défis et des opportunités dans chacun de ces domaines.

Ana Flavia Alves, directrice du Service de la performance organisationnelle et de l'intelligence d'affaires et scientifique (SPOIAS) de la Ville de Gatineau, a fait savoir à Radio-Canada Ottawa-Gatineau que, cette année, l'objectif sera de mieux définir les rôles des parties prenantes.

« On a essayé de clarifier les rôles et les responsabilités autant que possible, mais ça se peut qu'on ait à s'ajuster en cette première année d'opération », a-t-elle dit, ajoutant que l'un des objectifs du Conseil est de tenir le conseil municipal au courant des avancements des recherches, tout en rappelant qu'il a pour but de soutenir les décisions des élus gatinois.

Maintenant que les thématiques de recherche ont été définies, la Ville est en réflexion quant à la façon de partager l'information entre les citoyens, le Conseil scientifique et le conseil municipal.

Les quatre thématiques de recherche proposées seront soumises à l'approbation du conseil municipal lors de sa séance du 24 septembre. *Trad. : MET*

Saveurs Épicerie Urbaine opens in Old Hull after 25 years



After 25 years without a local grocery store, residents of Old Hull are celebrating the opening of *Saveurs Épicerie Urbaine*, which officially opened its doors yesterday. Located at the corner of Wellington and Eddy streets, the 20,000 square foot market brings an end to the area's long-standing food desert. Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette praised the opening as a major milestone for the community. The store offers a wide range of products, including fresh fish, cold cuts, fruits, vegetables, bakery items, and coffee, with 8,000 items in total, featuring both national and local brands. Owner Dany Plante, with 16 years of experience, promises competitive pricing between discount and traditional levels. In addition to free parking for the first hour, the store donated \$2,000 to the local charity Soupe populaire de Hull. (TF) PHOTO: TASHI FARMILLO

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?

APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
 - DRAINS FRANÇAIS
 - MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?

CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION GRATUITE!
FREE ESTIMATE!



ProCore

FOUNDATION REPAIR SYSTEMS

819 975-2800

PROCOREFOUNDATIONS.COM 

Les roulottes retirées au cas par cas du site Guertin pour permettre la déconstruction



Taylor Clark

La pression se fait sentir pour Gatineau alors que plusieurs chantiers sont en cours sur le site Guertin en vue de faire place à de nouveaux projets, tels que le Village Transition. Cette situation survient à un moment où la Ville dit vouloir devenir un leader en matière d'itinérance.

« Le travail qui est fait, et qui continuera d'être fait par les équipes, est vraiment un travail d'accompagnement, parce qu'on ne veut pas fragiliser davantage des gens qui sont déjà vulnérables », a déclaré la mairesse Maude Marquis-Bissonnette. « C'est vraiment un dialogue au cas par cas, puis de voir comment nous sommes en mesure de soutenir les gens. »

La démolition du centre Robert-Guertin, ancien domicile des Olympiques de Gatineau, a été approuvée par la Ville à la fin février en raison de « son niveau de dégradation important ». Le contrat pour la déconstruction de l'aréna, d'une valeur de 2,1 millions de dollars, a été attribué en juin et les travaux devraient durer au moins un an.

Cette déconstruction permettra de concrétiser des projets tels que les logements sociaux sur la rue de Carillon, le projet Mon Calme du Gîte Ami et le Village Transition.



Le centre Robert-Guertin, bâti en 1957, sera déconstruit pour permettre la réalisation de nouveaux projets visant à aider les personnes en situation d'itinérance.

PHOTO : TAYLOR CLARK

Le Village Transition est le deuxième projet mis de l'avant par le groupe Devcore pour venir en aide à la population itinérante de Gatineau. Rappelons que l'entreprise avait organisé l'installation de 48 tentes chauffées dans le stationnement de l'aréna l'hiver dernier. Le Village sera composé d'une soixantaine de conteneurs maritimes gérés par Transition Québec qui permettront d'héberger jusqu'à 100 personnes en situation d'itinérance pour une période allant de deux à cinq ans.

Or, afin de pouvoir accueillir ces conteneurs, il est nécessaire de libérer de l'espace et c'est pourquoi certaines roulottes installées sur le site Guertin devront être déplacées, a dit la mairesse.

Durant la dernière année, plusieurs roulottes ont fait leur apparition sur le terrain du centre Robert-Guertin. Selon les données de la Ville, 70 % des occupants de ces roulottes souhaitent intégrer le Village Transition.

« La volonté est de ne pas fragiliser les gens jusqu'à ce qu'ils puissent intégrer un conteneur de Transition Québec. Quand je dis "fragiliser", je veux dire leur permettre de se réinstaller en temps opportun, car la réalité est qu'une roulotte représente quand même une amélioration des conditions de vie pour les personnes en situation d'itinérance par rapport à une tente. Néanmoins, certaines roulottes vont devoir être enlevées parce que nous aurons besoin d'espace pour faire ces travaux ».

Mme Marquis-Bissonnette a indiqué que le retrait des roulottes se fera au cas par cas, mais que celles en état de délabrement avancé ne seront pas conservées.

« L'idée est d'inciter les gens à déménager avec nous et de les intégrer ensuite dans un continuum de services qui répond à leurs besoins... Au bout du compte, les projets sur le site Guertin contribueront à améliorer la qualité de vie et à offrir des services; ils sont donc essentiels ». Trad. : MET

Découvrez les finalistes Caseus

Les grands gagnants seront dévoilés le 26 septembre.



Fiers partenaires
fromages
d'ici



fromagesdici.com

Appel de projets pour soutenir le développement des jeunes Autochtones



Tashi Farmilo

Le Secrétariat à la jeunesse du Québec a annoncé le lancement de l'appel de projets « Mobilisation, développement et accompagnement des jeunes Autochtones », lequel s'inscrit dans la réalisation du Plan d'action gouvernemental pour le mieux-être social et culturel des Premières Nations et des Inuit 2022-2027. On souhaite ainsi financer des projets

portés par des organismes agissant auprès des jeunes Autochtones, qui favorisent l'engagement, la capacité d'agir et le développement de ces jeunes.

Les organismes intéressés ont jusqu'au 23 octobre 2024 pour soumettre leur demande. Un financement maximal de 50 000 \$ peut être accordé pour un projet d'une durée d'un an.

L'appel de projets vise l'inclusion et l'implication des jeunes Autochtones dans leur milieu en leur offrant la possibilité d'être actifs et de prendre en charge, selon leurs capacités, l'élaboration et la mise en œuvre

de solutions adaptées à leurs besoins. Il a également pour objectifs de renforcer la fierté identitaire de ces jeunes et leur leadership, ainsi que de favoriser la collaboration entre les organismes qui œuvrent auprès d'eux.

L'appel de projets s'adresse aux communautés des nations autochtones reconnues par l'Assemblée nationale du Québec, aux organismes autochtones à but non lucratif ou leur équivalent, à l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et ses commissions, ainsi qu'aux organismes à but non lucratif qui ne sont pas autochtones, mais qui possèdent une expertise dans la prestation de projets ou de services jeunesse dans un contexte autochtone.

Pour en savoir plus sur les modalités de l'appel de projets, les organismes intéressés sont invités à consulter le site Web du Secrétariat à la jeunesse : www.jeunes.gouv.qc.ca. Trad. : MET



Avis public d'élection Commission scolaire Western Québec Élection scolaire du 3 novembre 2024

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de la commission scolaire par Rachel Vincent, présidente d'élection, que :

- Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
 - Poste de présidente ou président
 - Commissaires dans les onze (11) circonscriptions électorales de la CSWQ
- Toute déclaration de candidature à ces postes devra être produite au bureau du président d'élection ou à celui du ou des adjoints habilités à recevoir celle-ci, aux jours et aux heures suivants :

Du 24 septembre 2024 au 27 septembre 2024
De 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Dimanche le 29 septembre 2024
De 13 h 00 à 17 h

- Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste,
 - Un scrutin sera tenu le 3 novembre, 2024 de 10 h à 20 h et,
 - Un vote par anticipation sera tenu le 27 octobre, de 12 h à 20 h.
- J'ai nommé M. Eldon Keon pour agir à titre de secrétaire d'élection.

En raison du vaste territoire de la Commission Scolaire Western Québec, les documents de mise en candidature seront reçus aux endroits suivants :

École G. Théberge 38 Boucher St, Box 610 Témiscaming, QC J0Z 3R0 819-627-1212	École Noranda 10 Québec Blvd Rouyn-Noranda, QC J9X 1G2 819-762-2706	École Golden Valley 980, 7th Street Val D'Or, QC J9P 3P8 819-825-3211
École St-John's Elementary 10 Leslie Street Campbell's Bay, QC J0X 1K0 819-648-2149	École Queen Elizabeth Elem 9 Begley Road, Box 240 Kazabazua, QC J0X 1X0 819-467-2865	École Namur Intermediae 333 du Parc Street Namur, QC J0V 1N0 819-426-2996
École Buckingham Elem. 615, George Street Gatineau, QC J8L 2E1 819 986-3191	École Dr. S.E. McDowell Elem. 89, Centre Street Shawville, QC J0X 2Y0 819 647-3800	École Maniwaki Woodland 247 des Oblats Maniwaki, QC J9E 1G6 819 449-2597
Commission scolaires Western Quebec 15 rue Katimavik Gatineau, QC J9J 0E9 819-684-2336		

- Un électeur qui n'a pas d'enfant admis aux services éducatifs de la commission scolaire anglophone ou du centre de services scolaire francophone qui dessert son domicile peut choisir d'exercer ou de révoquer son droit de vote dans la commission scolaire anglophone. L'électeur fait un choix en présentant un avis écrit signé à la présidente d'élection de la commission scolaire anglophone, du 20 septembre au 15 octobre.

- Vous pouvez me joindre, ou joindre mon secrétaire d'élection, aux coordonnées suivantes:

Présidente d'élection
Rachel Vincent
819-592-0895
rvincent@wqsb.qc.ca

Secrétaire d'élection
Eldon Keon
819-661-5965
ekeon@wqsb.qc.ca

Donné à Gatineau, le 11 septembre, 2024
Rachel Vincent
Présidente d'élection

Préventionniste en sécurité incendie : occasion unique de formation gratuite

Suite de la page 2

Pour être admissibles, les candidats doivent posséder une formation collégiale ou universitaire, détenir un permis de conduire de classe 5 valide, démontrer un intérêt pour la sécurité incendie et aimer travailler auprès des citoyens. Une fois sélectionné, le candidat doit s'engager à maintenir un emploi auprès de Gatineau, dans un rôle lié à la prévention des incendies, pour une période minimale de cinq ans suivant la formation.

Steve Brabant, directeur général du cégep de l'Outaouais, s'est dit fier de collaborer avec la Ville de Gatineau en vue d'offrir une formation de qualité qui répond à un besoin crucial en sécurité incendie. « Ce programme permettra aux participants de se doter des compétences nécessaires pour protéger nos citoyens et assurer leur sécurité. En tant qu'institution d'enseignement, nous avons à cœur de former des professionnels qualifiés qui contribueront directement à la communauté et à son bien-être », a-t-il souligné. Trad. : MET

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!**

Bulletin
de GATINEAU

68th Annual Congress of Quebec's Thanatologists held in Gatineau



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The 68th Annual Congress of the Corporation des Thanatologues du Québec opened on September 10, in Gatineau, bringing together more than 300 funeral industry professionals from across the province. Held at the Hilton Lac-Leamy, the multi-day event centred on discussions about sustainable development, entrepreneurial succession, and the future of funeral rituals in Quebec.

The congress focused on how the funeral industry could evolve to better meet the needs of grieving families while addressing environmental concerns. Annie Saint-Pierre, the General Director of the Corporation des Thanatologues du Québec, delivered opening remarks emphasising the importance of maintaining high ethical standards. She noted that CTQ members adhere to a strict code of ethics that guarantees a lev-



The 68th Annual Congress of the Corporation des Thanatologues du Québec opened in Gatineau, focusing on sustainability, entrepreneurial succession, and evolving funeral rituals to meet increasing demands. From left to right: Annie Saint-Pierre, General Director of the Corporation des Thanatologues du Québec, Simon Dubé, Dignity Network, member of the organising committee for the 68th congress, Jonathan Goyer, President of the Corporation des Thanatologues du Québec, Angela Doyon, Cadieux Funeral Home, member of the organising committee for the 68th congress, Daniel Dezainde, Les Jardins du Souvenir, member of the organising committee for the 68th congress. (TF) PHOTO COURTESY OF LA CORPORATION DES THANATOLOGUES DU QUÉBEC

el of professionalism unique to their industry. “Our members and partners have already taken steps toward offering eco-friendly products and services, but we must continue to embrace a long-term vision that prioritises sustainability,” Saint-Pierre said.

Another pressing issue raised during the congress was the ongoing entrepreneurial transition within the funeral sector. Many family-run businesses are navigating generational changes, which can pose challenges for maintaining consistent service quality. The CTQ committed to supporting its members during this crit-

ical time to ensure that families across Quebec continue to receive professional and compassionate care.

As Quebec's population ages, the demand for funeral services is projected to rise sharply. The province is expected to surpass 100,000 deaths annually in the near future. Congress participants discussed how to adapt to this increase, while also considering evolving cultural and societal attitudes toward death and mourning. Future funeral rituals were a major theme, with discussions focused on how these practices might change to reflect shifting values and expectations.



Public Notice of Election Western Quebec School Board - School Board Election on November 3, 2024

PUBLIC NOTICE is hereby given to the electors of the school board by Rachel Vincent, the returning officer, that:

1. The following positions are open for nominations:

- **Chair of the Board**
- **Commissioners in all eleven (11) electoral divisions of the WQSB**

2. Nomination papers for these positions must be filed at the office of the Returning Officer or at those of the assistants authorized to receive them, on the following days and times:

September 24, 2024 to September 27, 2024
8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4:30 p.m.

Sunday, September 29, 2024
1 p.m. to 5 p.m.

3. If two or more candidates are nominated for the same position,

- A poll will be held on November 3, 2024, from 10 a.m. to 8 p.m.,
- An advance poll will be held on October 27, from noon to 8 p.m.

4. I nominate M. Eldon Keon to act as the Election Clerk.

Due to the vast territory of the Western Quebec School Board, nomination documents will be received at the following locations:

G. Thérberge School 38 Boucher St, Box 610 Témiscaming, QC J0Z 3R0 819-627-1212	Noranda School 10 Québec Blvd Rouyn-Noranda, QC J9X 1G2 819-762-2706	Golden Valley School 980, 7th Street Val D'Or, QC J9P 3P8 819-825-3211
St-John's Elementary School 10 Leslie Street Campbell's Bay, QC J0X 1K0 819-648-2149	Queen Elizabeth Elem. School 9 Begley Road, Box 240 Kazabazua, QC J0X 1X0 819-467-2865	Namur Intermediate School 333 du Parc Street Namur, QC J0V 1N0 819-426-2996
Buckingham Elem. School 615, George Street Gatineau, QC J8L 2E1 819 986-3191	Dr. S.E. McDowell Elem. School 89, Centre Street Shawville, QC J0X 2Y0 819 647-3800	Maniwaki Woodland School 247 des Oblats Maniwaki, QC J9E 1G6 819 449-2597
Western Quebec School Board 15 rue Katimavik Gatineau, QC J9J 0E9 819-684-2336		

5. An elector who does not have a child admitted to the educational services of the English-language school board or the French school service centre serving his/her domicile may choose to exercise or revoke their right to vote at an English-language school board. This choice is made by sending a notice in writing to the returning officer of the English-language school board, Between September 20 and October 15.

6. You can reach me, or the Elections Clerk:

Returning Officer
Rachel Vincent
819-592-0895
rvincent@wqsb.qc.ca

Elections Clerk
Eldon Keon
819-661-5965
ekeon@wqsb.qc.ca

Prepared in Gatineau on September 11, 2024

Rachel Vincent
Returning officer

**THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

Bulletin
de GATINEAU

Gagnants de l'Outaouais aux différentes loteries en 2024



INVITATION AUX LECTEURS : La Semaine des journaux locaux approche !



Écrivez-nous pour nous dire pourquoi votre journal local est important pour vous, un souvenir ou un sujet d'importance que vous avez. 150 mots maximum.

Date limite : 25 septembre.

Courriel : info@bulletinaylmer.com
ou editor@journalpontiac.com.

Objet : J'aime mon journal local

INVITATION TO READERS: Local Newspaper Week is coming up!



Write us about why your local newspaper is important to you, a memory or topic you have. 150 words maximum.

Deadline: September 25.

Email: info@bulletinaylmer.com
or editor@journalpontiac.com.

Subject line: I love my local newspaper

Ginette Charlebois

25 000 \$ – LA POULE AUX CEUFS D'OR
Septembre 2024

Daniel Carroll

50 000 \$ – LOTTO 6/49
Septembre 2024

Josée Richard (rep.), Jean-Marc Robert

52 500 \$ – LA POULE AUX CEUFS D'OR
Août 2024

Phillip Beverdam et Chantal Aguiar Teixeira

500 000 \$ – LOTTO MAX
Août 2024

Monique Laflamme Bellefeuille

50 000 \$ – BANCO
Août 2024

Marie-Claude Veillette

100 000 \$ – LOTTO MAX
Août 2024

Michelle Thibault

100 000 \$ – LOTTO MAX
Août 2024

Nicole Latreille

1 000 000 \$ – LOTTO MAX
Août 2024

Céleste R. Lapointe

100 000 \$ – ROUE DE FORTUNE ÉCLAIR
Juillet 2024

Guillaume Bergeron

100 000 \$ – LOTTO MAX
Juillet 2024

Johnathan Andrew Smith

100 000 \$ – LOTTO MAX
Juillet 2024

Josef Benes

100 000 \$ – LOTTO MAX
Juillet 2024

Rachelle Plante

100 000 \$ – LOTTO MAX
Juillet 2024

Anastasiya Klachkova

77 777 \$ – 777
Juillet 2024

Johanne Lupien

64 350 \$ – LOTTO 6/49
Juillet 2024

Wayne M Mc Comber

100 000 \$ – LOTTO POKER
Juillet 2024

Lise Larocque

50 000 \$ – SUPER CAGNOTTE
Juillet 2024

Paul Bourgeois

25 000 \$ – EXTRA
Juin 2024

Pauline Lance

76 800 \$ – LOTTO 6/49
Juin 2024

Denis Hyland

77 777 \$ – 777
Mai 2024

Groupe de 5 gagnants

5 000 000 \$ – LOTTO 6/49
Avril 2024

Mathieu Pétrin

1 000 000 \$ – CÉLÉBRATION 2024
Janvier 2024

Roland Charette

1 000 000 \$ – CÉLÉBRATION 2024 (PARTICIPATION TÉLÉ)
Janvier 2024

Bulletin
D'AYLMER

Bulletin
de GATINEAU

JOURNAL
de PONTIAC

West Quebec Post
MILL • CHELSEA • WILKINSON • BUCKINGHAM • LISIÈVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

Homme arrêté pour vol d'armes dans un véhicule



Djeneba **Dosso**

Le matin du 6 septembre, les policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) ont procédé à l'arrestation d'un homme après qu'il se soit présenté à un commerce situé dans le secteur de Gatineau muni de ce qui semblait être une arme à feu.

Peu avant 5 h, les policiers ont été appelés à se rendre à un dépanneur du boulevard Lorrain, dans le district de la Rivière-Blanche à Gatineau, concernant un homme qui se trouvait à l'extérieur et qui avait en sa posses-

sion ce qui semblait être une arme longue. L'homme se serait présenté comme étant un militaire afin de justifier le fait qu'il était en possession de l'arme. Ce dernier n'a posé aucun geste menaçant ni tenu aucun propos inquiétant. Lorsque les policiers sont arrivés sur les lieux, l'homme avait déjà quitté.

Les informations recueillies indiquaient que l'homme était un client régulier et qu'il résidait possiblement dans un campement situé dans un boisé à proximité. Lorsque les policiers ont localisé le campement, le suspect ne s'y trouvait pas, mais ils ont été en mesure d'y saisir deux armes à feu (armes de chasse) ainsi que des munitions. Les vérifications ont permis aux policiers de trouver le propriétaire des armes, qui a dit qu'elles avaient été volées dans son véhicule la nuit même.

Un ratissage dans le secteur a permis aux policiers de localiser le suspect peu avant 6 h 45 sur le boulevard Lorrain, près de l'intersection de la rue des Fleurs, où ils ont procédé à son arrestation.

L'homme de 34 ans de Gatineau a été transporté au poste de police afin d'être rencontré par les enquêteurs. Il est demeuré détenu en vue de sa comparution devant la Cour du Québec.

Bien qu'il ne soit pas interdit selon la loi d'entreposer des armes à feu dans un véhicule si l'ensemble des règles sont respectées, le SPVG rappelle aux citoyens que le « risque zéro » n'existe pas. Il recommande aux propriétaires d'armes à feu de ne pas les laisser dans un véhicule plus longtemps que nécessaire et d'éviter de les laisser sans surveillance. *Trad. : MET*

City of Gatineau launches innovative program to address fire prevention labour shortage

Continued from page 3

This program is designed not only to meet immediate staffing needs but also to prepare for future challenges, as outlined in the city's new Fire Risk Coverage Plan, which came into effect in February 2024. The training will take place in facilities provided by the City of Gatineau, and upon successful completion, participants will be guaranteed a position with the SSIG.

"This program is a creative and innovative solution that will help us fill several positions," said Simon Rousseau, Director General of the City of Gatineau. "It's also another step in our efforts related to the new fire risk coverage plan, which calls for a significant increase in personnel due to Gatineau's growth. We invite all interested individuals to apply and become part of our team."

The program offers a starting annual salary of \$68,000 for permanent positions, along with benefits and a four-day workweek. Interested candidates have until September 30, 2024, to apply, and selection processes will take place in October and November. Additionally, informational sessions will be held on September 28, 2024, at Fire Station No. 5, providing an opportunity for prospective candidates to meet professionals in the field and learn more about the program.

Steve Brabant, Director General of Cégep de l'Outaouais, expressed pride in collaborating with the City to provide this high-quality training. "This program will equip participants with the necessary skills to protect our citizens and ensure their safety. As an educational institution, we are committed to training qualified professionals who will directly contribute to the well-being of our community," he said.

To be eligible, candidates must have a college or university education, a valid driver's licence, and an interest in fire safety. They must also commit to working for the City of Gatineau in a fire prevention role for a minimum of five years after completing the training. With eleven permanent positions to fill, this initiative offers a unique opportunity to make a meaningful impact in the community while securing a stable and rewarding career in fire prevention.

La publicité, pour vous,
C'EST UN PEU FLOU?

Is your advertising
A LITTLE BLURRY?



On peut
vous aider à y
**VOIR PLUS
CLAIR!**

We'll help
**CLARIFY YOUR
VISION!**

Bulletin
de GATINEAU

819 684-4755
www.bulletingatineau.ca

Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI! Subscribe TODAY!



← Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

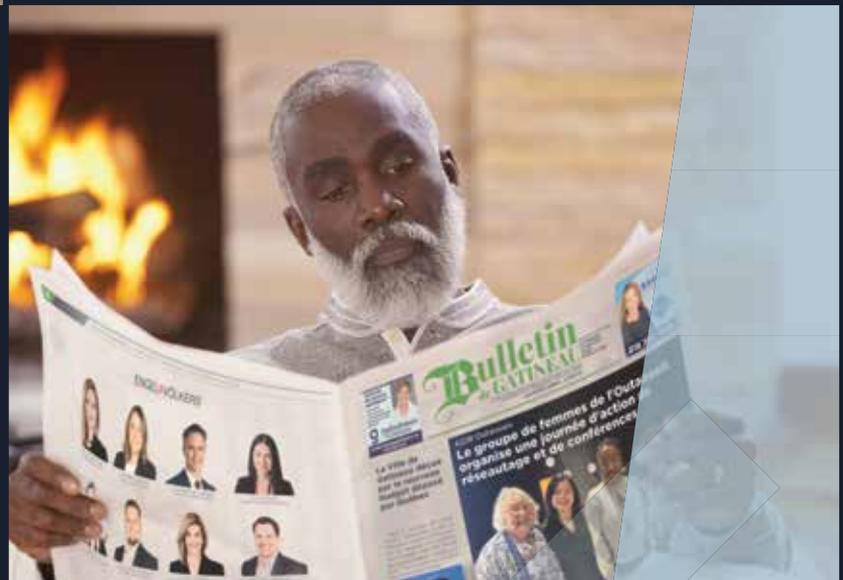
Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80,00 + taxes = \$91.98



Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code Postal: _____

Téléphone : _____

Adresse courriel: _____

Début de l'abonnement : _____

Bulletin de GATINEAU

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Liste des dépositaires - Bulletin Gatineau

RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE	RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE	RAISON SOCIALE	NO CIVIC	RUE	CODE POSTAL	GENRE DE COMMERCE
COUCHE-TARD INC.	9	RUE DANIEL-JOHNSON	J8Z 1X6	Dépanneur	BOUCHERIE ALLARD ET BLISLE	468	RUE GRAVELINE	J8P 3H1	Divers 50	WILLIAM J WALTER	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3W7	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	101	RUE GEORGES	J8M 1A1	Dépanneur	VELOZOPHIE	710	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Divers 50	MULTI VOYAGES	355	BOUL GREBER	J8T 6H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	175	AV LEPINE	J8L 3G1	Dépanneur	VOYAGES AJUARELLE	805	CH DE MASSON	J8M 1K1	Divers 50	MOTEL DU PARC	359	BOUL ALEXANDRE-TACHE	J9A 1M3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	245	RUE DE CANNES	J8T 8C5	Dépanneur	RESIDENCE LE MONASTERE	161,295	RUE PRINCIPALE	J9H 7H4	Divers 50	VOYAGES LORRAINE INC	901	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	265	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 1X3	Dépanneur	DEPANNEUR TACHÉ	376	CH TACHE	J9A 1M5	Dépanneur	BOUCHERIE QUEVILLON	908	RUE NOTRE-DAME	J8P 1N9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	348	BOUL LORRAIN	J8R 1P8	Dépanneur	WAL MART FOURN 021722	35	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	HOPITAL DE GATINEAU	909	BOUL LA VERENDRYE O	J8P 7H2	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	465	CH VANIER	J9J 1Z4	Dépanneur	WAL MART FOURN 021722	51	BOUL DE LA GAPPE	J8T 0B5	Épicerie	CAA QUEBEC	960	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	511	RUE A.-GIBEAULT	J8R 2V9	Dépanneur	WAL MART	425	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z9	Épicerie	ATMOSPHERE	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	585	BOUL DES GRIVES	J9A 3W9	Dépanneur	PHARMAPRIX 89	178	RUE PRINCIPALE	J9H 6J9	Pharmacie	SUBARU OUTAOUAIS	965	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	725	BOUL DES HAUTES-PLAINES	J8Z 2W9	Dépanneur	PHARMAPRIX # 03	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Pharmacie	SUPER CLUB VIDEOTRON QMI	190	RUE D'EDMONTON	J8Y 3S6	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	730	BOUL DU MONT-ROYAL	J8V 2S3	Dépanneur	PHARMAPRIX	345	RUE FRONT	J9J 2X3	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON	210	CH D'AYLMER	J9H 6H4	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	1545	BOUL MALONEY E	J8P 1J7	Dépanneur	PHARMAPRIX	465	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 7X7	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON KIOSQUE	320	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	51	BOUL FOURNIER	J8X 3P5	Dépanneur	PHARMAPRIX	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON	355	BOUL GREBER	J8T 6H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	190	RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2S9	Dépanneur	PHARMACIE BRUNET	795	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2	Pharmacie	SUPERCLUB VIDEOTRON BOUTIQUE	746	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	209	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Dépanneur	PHARM. BRUNET PLUS	1150	BOUL SAINT-RENE O	J8T 6H1	Pharmacie	VIDEOTRON	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	480	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	Dépanneur	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	40	BOUL DE LA CITE	J8V 8P5	Pharmacie	RONA INC RR GATINEAU	777	BOUL DE LA CITE	J8T 8J9	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	790	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 2S5	Dépanneur	PHARMACIE LOUISE GREGOIRE INC	195	RUE DE L'ATMOSPHERE	J9A 3K6	Pharmacie	BIBLIO MUNI GATINEAU-SERV TECH	144	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 7S7	Divers 50
COUCHE-TARD INC.	873	BOUL MALONEY E_E	J8P 1H9	Dépanneur	9307-0662 QUEBEC INC	22	RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	Pharmacie	QUICKIE DU BARRY # 12	9	RUE DU BARRY	J8T 5Y6	Dépanneur
COUCHE-TARD INC.	1051	BOUL LORRAIN	J8R 3E8	Dépanneur	ENTREPRISES BEAULIEU&SEGUIN	200	PROM DU PORTAGE	J8X 4B7	Pharmacie	DEPANNEUR VALEUR VAUT	579	RUE NOTRE-DAME	J8P 1N1	Dépanneur
9479-2470 QUEBEC INC	253	BOUL SAINT-RENE O	J8P 2V7	Dépanneur	UNIPRIX # 729947	210	CH D'AYLMER	J9H 1A2	Pharmacie	LARRET STOP	165	RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE	J8X 3X2	Dépanneur
13549097 CANADA INC	510	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A2	Dépanneur	9416-6709 QUEBEC INC	214	BOUL DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S9	Pharmacie	REST. AU VIEUX DULUTH	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
LOBLAWS INC. (PROVIGO)	1	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	AHMAD HASSAN PHARMACIEN INC	520	BOUL DE L'HOPITAL	J8V 2P5	Pharmacie	LA CAGE AUX SPORTS	7	BOUL MONTCCLAIR	J8Y 2E2	Restaurant
LOBLAW INC ALIM. J. GOULET INC	375	CH D'AYLMER	J9H 1A5	Épicerie	G. SAVOIE MILOT&CARBONNEAU INC	620	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H5	Pharmacie	MCDONALDS	515	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	25	CH DE LA SAVANE	J8T 8A4	Épicerie	9104-6524 QUEBEC INC. UNIPRIX	914	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Pharmacie	TIM HORTONS	208	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 3H6	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	300	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y3	Épicerie	PHARMACIE DANIEL COULOMBE	325 A	BOUL GREBER	J8T 8J3	Pharmacie	BOSTON PIZZA	247	BOUL DES GRIVES	J9J 0N4	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI)	381	BOUL MALONEY E	J8P 1E3	Épicerie	SUPERCLUB VIDEOTRON	28	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J1	Divers 50	MCDONALD	243	BOUL DES GRIVES	J9A 0A7	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI 8711)	545	CH VANIER	J9J 3J1	Épicerie	TABAGIE D AYLME	136	RUE PRINCIPALE	J9H 3M4	Divers 50	RESTAURANT TUTTI FRUITI	425	CH VANIER	J9J 3H9	Restaurant
LOBLAWS INC. (LOBLAWS 7165)	775	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4C1	Épicerie	LIBRAIRIE ROSE MARIE	487	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2C8	Divers 50	MCDONALDS	213	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Restaurant
LIBRAIRIE DU SOLEIL	53	BOUL SAINT-RAYMOND	J8Y 3Z8	Divers 50	PETRO-CANADA #13184	47	BOUL GREBER	J8T 3P7	Dépanneur	ROTISSERIE ST HUBERT	225	BOUL MAISONNEUVE	J8X 4C3	Restaurant
BOUQUINART	110	RUE PRINCIPALE	J9H 3M1	Divers 50	PETRO CANADA	120	BOUL SAINT-RAYMOND	J8Y 1T1	Dépanneur	REST. TUTI FRUTI	1160	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
LIBRAIRIE MICHAPOU	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Divers 50	PETRO CANADA #13887	210	BOUL SAINT-RAYMOND	J9A 3H6	Dépanneur	CAFE VAN HOUTTE	975	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1W8	Restaurant
CHENIER ET FRERES	221	RUE DE NOTRE-DAME-DE-LILE	J8X 3T7	Dépanneur	6570917 CANADA INC	395	MONTEE PAIEMENT	J8P 6M7	Dépanneur	SUBWAY	1030	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Restaurant
DEPANNEUR CITE DES JEUNES GEM	300	RUE SAUVE	J8L 1V4	Dépanneur	PETRO CANADA #13015	744	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Dépanneur	TIM HORTONS	894	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1S9	Restaurant
DEPANNEUR DELTA	411	BOUL SAINT-RENE E	J8P 8A5	Dépanneur	SUPERSOIR	1668	CH PINK	J9J 3N7	Dépanneur	BATON ROUGE	350	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y8	Restaurant
DEPANNEUR DU PAR	1385	BOUL LA VERENDRYE O	J8T 8J8	Dépanneur	PHILIPPE GOSSELIN & ASS. LTÉE	340 1	RUE FRONT	J9J 0E8	Dépanneur	RESTAURANT HARVEYS	541	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
LOBLAWS INC. (MAXI & CIE)	800	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Épicerie	LE QUICKY 036	207	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 3G3	Dépanneur	TIM HORTONS	650	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Restaurant
MARCHE MASSON-ANGERS INC	112	RUE GEORGES	J8M 1A2	Épicerie	QUICKIES 87	786	RUE MAIN	J8R 1W1	Dépanneur	BURGER KING	650	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A8	Restaurant
GESTION GRENIER-FORTIN INC	203	BOUL DES GRIVES	J9A 0C7	Épicerie	QUICKIE	882	BOUL MALONEY E	J8P 1H5	Dépanneur	MCDONALDS	38	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J3	Restaurant
ALIMENTATION BECHAR INC	455	BOUL GREBER	J8T 577	Épicerie	DEPANNEUR 9 NEUF	9	RUE THERIEN	J8Y 1H7	Dépanneur	SUBWAY	20	BOUL DU PLATEAU	J9A 3A2	Restaurant
169727 CANADA INC	720	MONTEE PAIEMENT	J8R 4A3	Épicerie	PRESTO MINI MARCHÉ	10	RUE BELMONT	J9H 6J5	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	243	BOUL DES GRIVES	J9A 0A7	Restaurant
3877434 CANADA INC	43	RUE FRONT	J9H 4X4	Dépanneur	EPICERIE LOYER	12	RUE GARNEAU	J8X 1R6	Dépanneur	BEN ET FLORENTINE	483	CH VANIER	J9J 3J1	Restaurant
9277-1046 QUEBEC INC	176	RUE SAINT-ANTOINE	J8T 3M8	Dépanneur	DEPANNEUR LE SPOT	29	CH DE MONTREAL O	J8M 1A4	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	213	CH D'AYLMER	J9H 1A3	Restaurant
3361837 CANADA INC	563	RUE BELANGER	J8L 2M7	Dépanneur	DEPANNEUR TI JEAN	46	RUE DUMAS	J8Y 2M9	Dépanneur	REST. ST-HUBERT	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Restaurant
9133569 CANADA INC	50	RUE BEGIN	J9A 1C6	Épicerie	MINI MARCHÉ FORTIER	81	RUE FORTIER	J8Y 4R9	Dépanneur	PATIO VIDAL ALONZO	2310	RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L7	Restaurant
HENRI LAFLAMME INC	126	RUE PRINCIPALE	J9H 3M4	Épicerie	DEPANNEUR CHEZ MARIO 2022 INC	100	RUE MUTCHMORE	J8Y 6P7	Dépanneur	PATIO VIDAL BOWATER	211	BOUL MALONEY O	J8P 3V9	Restaurant
3155196 CANADA INC	420	CH VANIER	J9J 3H8	Dépanneur	EPICERIE LA SAVA	152	CH DE LA SAVANE	J8T 5B9	Dépanneur	PATIO VIDAL	411	BOUL SAINT-RENE E	J8P 8A5	Restaurant
SUPER C	65	BOUL DU PLATEAU	J9A 3G1	Épicerie	MARCHÉ SUPREME	267	RUE FRONT	J9J 3K4	Dépanneur	LES RESTAU SYLVAIN VINCENT INC	515	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A1	Restaurant
SUPER C	155	AV LEPINE	J8L 3Z6	Épicerie	11511319 CANADA CORP	420	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9H 6W7	Dépanneur	RESTAURANT PACINI	615	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	Restaurant
SUPER C	171	RUE PRINCIPALE	J9H 3N2	Épicerie	LE MAGASIN GENER	548	CH D'AYLMER	J9H 1B1	Dépanneur	MIKE RESTAURANT	470	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Y7	Restaurant
SUPER C	720	BOUL MALONEY O	J8T 8K7	Épicerie	9471-6693 QUEBEC INC	660	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H7	Dépanneur	CORA DEJEUNER	1	RUE GAMELIN	J8Y 1V4	Restaurant
SUPER C	724	BOUL DE LA CARRIERE	J8Y 6T9	Épicerie	MINI MARCHÉ LE G	791	RUE GEORGES	J8L 2E3	Dépanneur	BISTRO VAN HOUTE	70	RUE CREMAZIE	J8Y 3P2	Restaurant
SUPER C	2505	RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A4	Épicerie	9237-1046 QUEBEC INC	903	RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S6	Dépanneur	ST HUBERT BBQ	357	BOUL MALONEY O	J8P 3W1	Restaurant
ALIM MICHEL HALLORAN INC	180	CH LEPINE	J8L 4M4	Épicerie	EPICERIE LAMARCHE	945	RUE GEORGES	J8L 2E4	Dépanneur	BOSTON PIZZA	61	BOUL DE LA GAPPE	J8T 0B5	Restaurant
ALIM JEAN-FRANCOIS PLOUFFE INC	214	BOUL DE LA CITE-DES-JEUNES	J8Y 6S8	Épicerie	DEPANNEUR LES DEUX FRERES	1079	RUE SAINT-LOUIS	J8T 2S2	Dépanneur	PATIO VIDAL	22	RUE DES FLANDRES	J8T 4R7	Restaurant
ALIM PHILIPPE PILON INC	435	MONTEE PAIEMENT	J8P 0B1	Épicerie	DEPANNEUR C PELLETIER ET FILS	1158	BOUL MALONEY E	J8P 1H9	Dépanneur	VIEUX DULUTH	25	BOUL SAVANE	J8T 8A4	Restaurant
9407-4440 QUEBEC INC	203	CH D'AYLMER	J9H 6H4	Épicerie	DEP ATTRACTION MODA	2199	RUE SAINT-LOUIS	J8T 5L4	Dépanneur	RESTAURANT CHEZ MIKES	200	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant
SOBEYS QUEBEC INC	425	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3Z8	Épicerie	DEPANNEUR ABES	380	CH VANIER	J9J 3H8	Dépanneur	CORA RESTAURANT	200	BOUL GREBER	J8T 6K2	Restaurant
GESTION SIMON PLAMONDON INC	1130	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 1T3	Épicerie	DEPANNEUR PATRY	455	BOUL RIEL	J8Z 2J8	Dépanneur	9282 7625 QUEBEC INC	25	CH DE LA SAVANE	J8T 8A4	Restaurant
9084-4622 QUEBEC INC	1205	RUE DE NEUVILLE	J8M 1W2	Épicerie	DEPANNEUR GIBEAU	641	RUE BELANGER	J8L 2N4	Dépanneur	PATIO VIDAL	470	BOUL GREBER	J8T 6C7	Restaurant
ALIM GHISLAIN CAMPEAU INC	499	BOUL GREBER	J8T 0B3	Épicerie	EPIC FRED RENAUD	743	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4B6	Dépanneur	ALLO MON COCO	1100	BOUL MALONEY O	J8T 6G3	Restaurant
MARCHE AYLME INC	799	BOUL WILFRID-LAVIGNE	J9J 1V2	Épicerie	MR GAS	2336	RUE SAINT-LOUIS	J8V 1A2	Dépanneur	REST TUTI FRUTI	325	BOUL GREBER	J8T 5R3	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	15	BOUL MONTCCLAIR	J8Y 2E2	Pharmacie	RESTAURANT HARVEYS	180	BOUL GREBER	J8T 6K2	Restaurant	9413308 CANADA INC	920	BOUL MALONEY O	J8T 3R6	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	110	RUE GEORGES	J8M 1A2	Pharmacie	PATIO VIDAL BOIS ROND	845	CH DE MASSON	J8P 1K9	Restaurant	TIM HORTONS	740	MONTEE PAIEMENT	J8R 4A3	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	161	RUE PRINCIPALE	J9H 7H4	Pharmacie	RESTAURANT NICKELS	120	BOUL DE L'HOPITAL	J8T 8M2	Restaurant	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	695	RUE DAVIDSON O	J8R 2T1	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	181	RUE PRINCIPALE	J9H 6A6	Pharmacie	RESTAURANT ST-HUBERT	97	RUE GEORGES	J8M 1A2	Restaurant	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	882	BOUL MALONEY_E	J8P 1H5	Restaurant
PHARMACIE JEAN COUTU	205	BOUL DU PLATEAU	J9A 0N4	Pharmacie	9416-6238 QUEBEC INC	241	BOUL DE L'AEROPORT	J8R 3Y3	Dépanneur	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	378	BOUL MALONEY O	J8P 6W2	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	381	BOUL MALONEY E	J8P 1E3	Pharmacie	4291042 CANADA INC	225	BOUL DE LA GAPPE	J8T 7Y3	Dépanneur	ROTISSERIE ST HUBERT	357	BOUL MALONEY O	J8P 3W1	Restaurant
PHARM G. LALONDE & N.DROUIN	535	CH VANIER	J9J 1Z4	Pharmacie	GROUPE JEAN COUTU INC.	1205	RUE NEUVILLE	J8M 1W2	Pharmacie	LES RESTAURANTS J MARCHAND INC	1003	CH DE MASSON	J8M 1R4	Restaurant
GROUPE JEAN COUTU INC.	860	BOUL SAINT-RENE O	J8T 8M1	Pharmacie	MOTEL ADAM	165	BOUL GREBER	J8T 3R1	Restaurant	EPICERIE ROBERT	193	DE LA SAVANE	J8T 1R2	Épicerie
GROUPE JEAN COUTU INC.	908	BOUL MALONEY_E	J8P 1H5	Pharmacie	LA TRAPPE A FROMAGES - BELLEHU	200	RUE BELLEHUMEUR	J8T 8N6	Restaurant	ULTRAMAR	108	BOUL GREBER	J8T 3P8	Dépanneur
GROUPE JEAN COUTU INC.	100-28	BOUL DU MONT-BLEU	J8Z 1J1	Pharmacie	BROUE HA HA	867	BOUL SAINT-RENE O	J8T 7X6	Restaurant	CENTRE DES AUBAINES ENTREPOT	140	BOUL GREBER	J8T 6H5	DIVERS50
LA BRULERIE DE GATINEAU	69	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 3W2	Restaurant	RESTAURANT OTTAVIO	56 A	BOUL GREBER	J8T 3P8	Restaurant	CHICO	200	BOUL GREBER	J8T 6K2	Divers50
CSS DES PORTAGES OUTAOUAIS	225	RUE SAINT-REDEMPTEUR	J8X 2T3	Restaurant	BIBLI RIVIERA	12	RUE DE PICARDIE	J8T 1N9	Divers 50	LES MOULINS LA FAYETTE AGORA	35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	divers50
ECONO	1151	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Z 2C3	Dépanneur	CIMF ROCK DETENTE	15	RUE TASCHEREAU	J8Y 2V6	Divers 50	DEPANNEUR AGORA	121-35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	Dépanneur
PAPINEAU LEDUC	146	RUE LEDUC	J8X 3B1	Épicerie	VILLE DE GATINEAU	25	RUE LAURIER	J8X 3Y9	Divers 50	LA CASBAH SHARMA ET GRILLDES	101-35	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 0G5	Restaurant
LA BOITE A GRAINS	186	AV DE LA COLLINE	J9J 1S6	Épicerie	VOYAGES EL-AIR	33	RUE GAMELIN	J8Y 1V4	Divers 50	RESTAURANT SPRITZ	25	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 2N3	Restaurant
BOITE A GRAINS	581	BOUL SAINT-JOSEPH	J8Y 4A6	Épicerie	FOUR POINTS SHERATON	35	RUE LAURIER	J8X 4E9	Divers 50	PHARMAGORA PHARMACIE ALY KAMEL	125-20	ALLEE DE HAMBOURG	J9J 4K3	Pharmacie
FINE ET FUTES	746	AV DE BUCKINGHAM	J8L 2H8	Épicerie	VOYAGE ATLANTIS	65	BOUL MONTCCLAIR	J8Y 2E8	Divers 50					



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,09 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



810

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

MAISON À PARTAGER. BELLE ET LUMINEUSE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU AU SUD-OUEST. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

HOUSE TO SHARE. LOVELY, BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

À VENDRE/FOR SALE

TIMBRES POUR COLLECTIONNEURS Timbres du monde entier en approbation en sets et en paquets à l'unité. Timbres Philatelic Stamps, P.O. Box 112, Saint-Sauveur, QC J0R 1R0 www.timbrephil.com

À VENDRE/FOR SALE

MAISON À VENDRE 499 000 \$, 18, rue Xavier, Gatineau, QC. Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout près, facilement accessible en faisant une courte balade, ou à vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée. 3 c. à c., 2 salles de bain, patio et cour arrière privée. Voir l'annonce sur Duproprio. Propriétaire: 819-319-1403

HOUSE FOR SALE \$499,000, 18 Rue Xavier, Gatineau, QC. This is a gem of a house in a great location. It's in a quiet street and the river is a minute's walk away at the bottom of the road, Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll or skateboard along the path. It is an easy walk to the park for a picnic or a swim. 3 Br, 2 bath. Patio and private backyard. See the listing on Duproprio. Owner: 819-319-1403.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à mais soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE DÉCORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

RESPONSABLE DE BUREAU L'Association du patrimoine d'Aylmer (APA) sollicite des lettres d'intérêt de la part de candidats afin de pourvoir un poste de responsable de bureau à temps partiel. Le soutien au conseil d'administration dans les domaines de l'adhésion, de la communication (p. ex. bulletins d'information, site Web, accueil des visiteurs) et de l'administration générale sont les principales responsabilités de ce poste. L'APA mène ses activités en anglais et en français. Le candidat retenu sera cu-

rieux, motivé, bien organisé et familier avec la suite Microsoft Office, les applications Google et les programmes administratifs connexes. À partir de septembre 2024, le poste exige une moyenne de 18 à 20 heures par semaine au bureau de l'APA sur le chemin d'Aylmer. Le salaire est proportionnel à l'expérience. La description complète du poste est disponible ici : associationpatrimoineaylmer.com. Faites parvenir votre lettre d'intérêt et votre C.V. à : associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Date de clôture : ouvert jusqu'à ce que le poste soit pourvu. Les entrevues débutent le 14 août 2024.

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté? Rejoignez l'équipe du Bulletin dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community? Join the Bulletin team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755.

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin de GATINEAU**

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

OFFICE MANAGER The Aylmer Heritage Association (AHA) invites letters of interest from candidates to fill a part-time Office Manager position. Support to the Board of Directors in the areas of membership, communications (e.g., newsletters, website, greeting visitors), and general administration are the main responsibilities of this position. The AHA operates in both English and French. The successful candidate will be curious, self-motivated, well-organized, and

familiar with Microsoft Office suite, Google apps, and related admin programs. Starting in September 2024, the position calls for an average of 18-20 hours per week at the AHA office on Aylmer Road. Salary commensurate to experience. The full job description is available here: associationpatrimoineaylmer.com. Send your letter of interest and résumé to: associationpatrimoineaylmer@gmail.com. Closing date: Open until position is filled. Interviews will begin on August 14, 2024.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

**RECHERCHE/
SEEKING**

RECHERCHE GARDIEN DE BUT AU HOCKEY À AYLME de 14 h à 15 h 30 soit lundi, mercredi ou vendredi. Appeler Raymond 819-682-3345.

LOOKING FOR A HOCKEY GOALIE IN AYLME from 2 pm to 3:30 pm either Monday, Wednesday, or Friday. Call Raymond 819-682-3345

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819 592-7006.

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonnez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS**PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART**

ALLIANCE PARC DESCHÊNES VOUS INVITE À LA FÊTE ANNUELLE DE LA FORÊT DESCHÊNES. Cette année, la fête aura lieu le dimanche 22 septembre, de 9 h 30 à 12 h 30. En cas de mauvais temps, la fête aura lieu le 29 septembre à la même heure. Rendez-vous en face du 100, chemin Fraser (secteur Aylmer). Venez fêter avec nous et faire une randonnée guidée dans la forêt!

DESCHÊNES PARK ALLIANCE INVITES YOU TO ITS ANNUAL DESCHÊNES FOREST PARTY on Sunday, September 22, from 9:30 am to 12:30 pm. In case of bad weather, the party will take place on September 29 at the same time. Meet in front of 100 Chemin Fraser (Aylmer sector). Come celebrate with us and take a guided hike in the forest!

FESTIVAL DU COLORIS AUTOMNAL GRATUIT Le samedi 28 septembre, venez célébrer l'arrivée de l'automne avec nous et admirer le magnifique changement de couleur des feuilles! Une journée pleine de magie et de divertissement vous attend. Au programme : Activités familiales GRATUITES! Maquillage pour enfants : 10 h - 13 h Structure de jeu gonflable : 9 h - 17 h Atelier de bricolage : 10 h - 16 h Animation pour enfants (présentation de 30 minutes) : 10 h, 12 h, 14 h Randonnée pédestre guidée : (horaire à confirmer) Chasse au trésor : Toute la journée Aventure dans le labyrinthe à pied : Toute la journée Horaire des activités payantes : Aventures dans le labyrinthe d'eau : 9 h - 21 h Ne manquez pas cette journée festive et pleine de couleurs! Rendez-vous le 28 septembre pour une expérience automnale inoubliable! 52, chemin des Sources, Wakefield, QC.

FREE FALL RHAPSODY On Saturday, September 28, come celebrate the arrival of fall with us and admire the magnificent change in leaf color! A day full of

magic and fun awaits you. On the program: FREE family activities! Face painting for children: 10 am - 1 pm Inflatable play structure: 9 am - 5 pm Arts and crafts workshop: 10 am - 4 pm Children's entertainment (30-minute presentation): 10 am, 12 pm, 2 pm Guided walking tour: (schedule to be confirmed) Treasure hunt: All day Walking labyrinth adventure: All day Schedule for paying activities: Water labyrinth adventure: 9 am - 9 pm. Don't miss this festive and colorful day! See you on September 28 for an unforgettable autumn experience! 52 Chemin Des Sources, Wakefield, QC.

FÊTE DE L'AUTOMNE ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE au parc de baseball St-René le samedi 21 septembre 2024 de 11 h à 14 h. Rendez-vous au 238, boul. St-René Est, Gatineau, QC. Animations familiales, spectacles musicaux, BINGO, maquillage, kiosques d'organismes et beaucoup d'autres activités pour tout le monde. GRATUIT!

LA NUIT DES SANS-ABRI 2024. Le CRIO organise la 21e Nuit des sans-abri le vendredi 18 octobre 2024 au parc Sainte-Bernadette de 16 h à 23 h. Un événement de sensibilisation à la situation de pauvreté, de désaffiliation sociale et d'itinérance touchant de plus en plus de Québécois. C'est également un mouvement de solidarité visant à conscientiser la population à la réalité des personnes sans-abri. Chaque année, depuis 1989, la Nuit s'organise autour d'une vigile de solidarité nocturne ponctuée d'animations de toutes sortes. Ainsi, tous sont invités à se joindre à nous pour dénoncer la pauvreté et manifester sa solidarité envers les personnes en situation d'itinérance. Cet événement permet également de mettre en lumière les conditions précaires auxquelles les personnes en situation d'itinérance sont confrontées quotidiennement. Spectacle, repas, kiosque,

santé, boutique de dons, soins animaliers, coiffure et beaucoup plus vous attendent. Nous vous encourageons fortement à apporter les vêtements chauds que vous ne portez plus ainsi que des articles pour animaux. Ils seront distribués durant la soirée aux personnes en ayant besoin. Au plaisir de vous y voir. Parc Sainte-Bernadette, Gatineau, QC, J8X 2A7

LE MARCHÉ DES SORCIÈRES À L'ENCAN LAROSE. Le samedi 19 octobre 2024 de 10 h à 15 h. Plus d'une trentaine de sorcières vous attendront avec leur balai. Elles offriront des bonbons aux enfants déguisés qui viendront en quémander. Chacune se fera un plaisir de vous accueillir dans leur petite boutique éphémère le temps d'une belle journée d'automne. Encan Larose 99, rue Georges, Gatineau.

MARCHÉ D'AUTOMNE LE SAMEDI 12 OCTOBRE de 10 h 30 à 15 h 30 au Centre de services scolaire des Draveurs (stationnement) 200, boulevard Maloney, Gatineau, QC. Une vingtaine d'artisans, créateurs et producteurs locaux vous attendent!

NOUVEAU À AYLME CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLME AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

PREMIÈRE ÉDITION DE « COURONS GATINEAU » - Une course populaire qui s'adresse autant aux novices qu'aux coureurs accomplis et même aux

marcheurs. Organisé par Gatineau Loppet, nouvel événement de course à pied à Gatineau, Québec. Épreuves de 2 km, 5 km et 10 km. Le samedi 28 septembre 2024 à 12 h, rue Jacques-Cartier. Courons Gatineau se veut aussi un hommage aux majestueux cours d'eau de l'Outaouais. D'où notre slogan : « D'une rivière à l'autre »! Inscriptions en ligne au <https://couronsgatineau.ca/>.

YOGA DU MIDI UNE AUTRE SÉRIE DE COURS DE YOGA GRATUITS? OH, QUE OUI! Encore une fois, en collaboration avec le studio Akasha Hull, VCV offre des cours de yoga les mercredis midi dans la cour arrière du Théâtre de l'Île 1, rue Wellington à Gatineau du 19 juin au 2 octobre 2024. Un magnifique endroit pour se détendre et pratiquer le yoga, un véritable havre de paix aux abords du ruisseau au cœur du centre-ville.



Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595**
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau

DÉCOUVREZ BEAUCOUP PLUS D'ÉCONOMIES DANS NOTRE CIRCULAIRE EN LIGNE !



une entreprise québécoise



MÉGA-VENTE SEMI-ANNUELLE DE TAPIS

34⁹⁸ ~~42⁹⁸~~
Tapis en fausse fourrure
4'x6'
120129

RUMBA
Tapis rayé **5⁹⁸** ~~7⁹⁸~~
18"x24"
9173

7⁹⁸ ~~10⁹⁸~~
2'x3'
9174

14⁹⁸ ~~22⁹⁸~~
OCTAVE
Tapis
3'x4'
142767

RABAIS DE **20%** SUR TOUS LES AUTRES TAPIS

*Exclut: 9173-74/120129/142767

5⁹⁸ ~~7⁹⁸~~

COFFEE-MATE
Colorant à café
450G
32221

15⁹⁸ ~~18⁹⁸~~

NESCAFE
Café instantané
475G
126509

20% DE RABAIS SUR LES ENS. DE DRAPS EN PERCALE ET EN MICROFIBRE

*Ne peut être combiné avec d'autres offres

33% DE RABAIS

6⁹⁸ ~~10⁹⁸~~

SATIN SOFT
Papier hygiénique
Paq. de 24
186468

SatinSoft
Softness & comfort • Douceur et confort.

37% DE RABAIS

9⁹⁸ ~~15⁹⁸~~

Bac de rangement
68L
106825

TENUES DE NUIT POUR TOUTE LA FAMILLE

25% DE RABAIS

36% DE RABAIS

3⁹⁸ ~~6⁹⁸~~

OLD DUTCH
Détersif
4L
101210-11

POUR NE RIEN MANQUER... ABONNEZ-VOUS !

VOUS RECEVREZ NOTRE NOUVELLE CIRCULAIRE CHAQUE SEMAINE DIRECTEMENT PAR COURRIEL !